



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Solicitudes para el subsidio para gastos escolares

Contenidos: Subsidio para material escolar, viajes escolares, almuerzos escolares, etc. (la cuantía depende del grado de estudios).

Orientado a: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias, secundarias y escuelas obligatorias (excepto familias que reciban asistencia social). Se aplica el control de ingresos. Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2024, hágala sin falta. Es necesario hacer la solicitud todos los años. Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Solicitudes: Del viernes 30 de mayo al sábado 28 de febrero de 2026, en la página web de Toyonaka.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

■Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Para quienes residen o trabajan en Toyonaka, Hay límite de ingresos.

Repatriación de solicitudes: Entre el jueves 1 y el miércoles 14 de mayo. 9:00 - 17:15.

Lugar de repatriación: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (5to piso del Edificio # 2 del ayuntamiento), Shonai Collabo Center "ShoColla", Sucursal de Shinsenri y STEP.

Inscripciones: Llene los formularios y envíelos al Centro de Administración y Convocatoria par Casas Municipales hasta el miércoles 14 de mayo (vá lido con el sello de cierre del mismo día).

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学援助費を補助

内容:学用品、修学旅行、学校給食などの費用(学年などにより援助額は異なる)

対象:小・中学生、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2024年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。詳細は市HP参照

申し込み:5月30日(金)~2026年2月28日(土)に市HP。

問い合わせ:学務保健課 ☎06-6858-2553

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:5月1日(木)~14日(水)9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内こらぼセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:5月14日(水)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395

■Declaración de la renta para el cálculo de la prima del Seguro Nacional de Salud

El formulario de declaración de ingresos para el cálculo de la prima se envía a los hogares que tienen el Seguro Nacional de Salud municipal y no han declarado sus ingresos. Independientemente de si tienen ingresos o no, deben devolver el formulario utilizando el sobre de devolución adjunto.

Para los que presentaron su solicitud el año pasado, también se envió junto con ésta un formulario de solicitud de reducción especial. Ambos formularios deben rellenarse y devolverse en el sobre de devolución adjunto. Estas declaraciones y solicitudes determinan las primas.

Informes: Sec. de Consultas sobre Seguro ☎06-6858-2301

■Notificación a los asalariados del importe de las tasas municipales y prefecturales especiales

El impuesto municipal y prefectural para los empleados de empresas y otros trabajadores asalariados es recaudado por su empleador de su salario mensual de junio a mayo del año siguiente y pagado a la ciudad. Recibirá una notificación de esta decisión fiscal a través de su empleador en mayo, así que compruebe el importe del impuesto.

Informes: Sec. de Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■Se conceden prestaciones de apoyo a embarazadas

Contenido, orientado a: A partir del martes 1 de abril de 2025, se darán:

- [1] 50.000 yenes a quienes hayan registrado un embarazo
- [2] 50.000 yenes a quienes hayan dado a luz o hayan sufrido un aborto espontáneo o un parto de feto muerto. Hay condiciones. Consulte la página web de la ciudad para más detalles.

Inscripciones: [1] Información en el momento de registrar un embarazo.

[2] Para las que han dado a luz, información en el momento de una visita a todas las familias lactantes. Abortos espontáneos y mortinatos, en la página web de la ciudad.

Informes: [1] Sec. de Salud para padres e hijos ☎06-6858-2285, [2] Sec. de Apoyo infantil ☎090-3676-1881

■Convocatoria de miembros del Comité de Ciudadanos Extranjeros

Contenidos: Se escuchan opiniones sobre cómo hacer de la ciudad un lugar mejor para vivir para todos, incluidos los extranjeros. Las reuniones se celebran tres veces al año en días laborables.

Periodo: De julio del presente año a junio de 2027.

Orientado a: Extranjeros inscritos en el registro básico de residentes de la ciudad, residentes en la ciudad desde hace al menos un año, mayores de 18 años. 10 vacantes.

Gratificación: 6.000 yenes por sesión.

Inscripciones: Traiga el formulario de solicitud (disponible en inglés, chino, coreano y vietnamita. También puede conseguirse en la página web de la ciudad) distribuido en la Sección de Política y DDHH o en cualquier otro lugar directamente a la Sección de Política y DDHH, o envíelo por correo, a más tardar el viernes 16 de mayo.

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■国民健康保険の保険料算定のための所得申告

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

昨年度、申請をした人には、特別減額申請書も一緒に送りました。いづれも必要事項を記入して、同封の返信用封筒で返送してください。

これらの申告書、申請書によって保険料が決まります。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2301

■給与所得者に市・府民税の特別徴収税額のお知らせ

会社員など給与所得者の市・府民税は、勤務先が6月から翌年5月までの毎月の給与から徴収して市に納めます。この税金の決定通知書を勤務先を通じて5月中に送りますので、税額を確認してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■妊婦支援給付金を支給

内容・対象: 2025年4月1日(火)以降に①妊娠届を出した人に5万円、②出産もしくは流産・死産した人に5万円を支給。要件あり。詳細は市HP参照。

申込み: ①妊娠届を出す時に案内、②出産した人は乳児家庭全戸訪問時に案内。流産・死産した人は市HP。

問い合わせ: ①おおよこ保健課 ☎06-6858-2285、②こども支援課 ☎090-3676-1881

■外国人市民会議委員募集

内容: 外国人も含め、誰もが住みよいまちづくりについて、意見を聴き取ります。会議は平日に年3回程度

任期: 7月～2027年6月

対象: 市の住民基本台帳に登録されている外国人で、市に1年以上住んでいる、18歳以上の人、10人

謝礼: 1回6,000円

申込み: 人権政策課などで配布の申込用紙(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語版あり。市のHPからも取り出し可)を人権政策課へ直接持ってくるか、郵便で送ってください。5月16日(金)必着

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Aula de lectoescritura de japonés - Hotarugaike "Koryukai"

Fecha y hora: Los martes del 13 de mayo al 15 de julio (10 veces) 14:00 - 15:30.

Contenidos: Aprendizaje de la conversación cotidiana en pareja con un voluntario japonés.

Orientado a: Extranjeros que quieran aprender japonés. 3 vacantes.

Inscripciones: Centro Comunitario de Hotarugaike.

Lugar e informes: Centro Comunitario de Hotarugaike ☎06-6843-5561

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■日本語よみかき教室・蛭池「交流会」

日時: 5月13日～7月15日の火曜日(10回) 14:00～15:30

内容: 日本人ボランティアとペアになり日常会話などを学習

対象: 日本語を学びたい外国人ほか3人程度

申し込み: 蛭池公民館

場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561